



# PROVINCIA di FROSINONE

ccp n. 13197033 Piazza Gramsci,13 – 03100 Frosinone cod. fisc. 01 633 570 609  
tel. 07752191- web: [www.provincia.fr.it](http://www.provincia.fr.it)

**PRESIDENZA**

## AVVISO PUBBLICO

### Affidamento del Progetto “**MEDIAZIONE INTERCULTURALE**”

(In esecuzione della deliberazione del Commissario Straordinario con i poteri della Giunta N. 107 DEL 6.6.2014 e della determinazione n. 1925/2014 del 12/06/2014)

La Provincia di Frosinone intende affidare a soggetti giuridici idonei, esterni all'amministrazione il progetto “**MEDIAZIONE INTERCULTURALE**”. A questo fine indice un Avviso Pubblico per il reperimento di progetti relativi alla gestione del suddetto servizio, da parte di Associazioni, Enti , Organizzazioni Sindacali e ogni altro Organismo privo di finalità di lucro costituito a termine di legge, impegnato nello specifico settore ed iscritto nel Registro di cui all'art. 52 del D.P.R. 394/99.

### **ART. 1 - OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO**

Oggetto dell'affidamento è la gestione dell'azione di “**MEDIAZIONE INTERCULTURALE**” da svolgere nel territorio della Provincia, la procedura sarà regolata dal Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163 e ss.mm. e ii., limitatamente ai soli art. 2, commi 2, 3, e 4, 20, 34 co.1, lett. a), b) e d), e co. 2, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 49, 55, 65, 68, 75, 81, 83, 113, 225, in quanto trattasi di appalto di servizi di cui all'allegato IIB del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm. e ii..

### **ART 2 DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI**

Il progetto ha l'obiettivo di rimuovere gli ostacoli culturali, superando le barriere linguistico-comunicative, con finalità di prevenire forme di discriminazione e di garantire pari opportunità di trattamento.

Dovranno essere garantite le seguenti attività:

- Informazione e consulenza ai cittadini migranti e alla cittadinanza sulla legislazione relativa all'immigrazione, al lavoro, alla scuola e ai servizi offerti dal territorio;
- sostegno nello svolgimento di pratiche amministrative utili sia per la regolarizzazione (permessi di soggiorno, rinnovi, carte di soggiorno, richieste di cittadinanza, ricongiungimenti familiari, ecc..), sia per la fruizione dei servizi a favore dei cittadini.
- Accompagnamento ai servizi;
- Interpretariato;
- Mediazione linguistica e culturale,
- Informazioni e consulenza a Enti, Istituzioni e Associazioni italiane sulle problematiche relative all'immigrazione e alle discriminazioni e sui possibili interventi in materia. Nello specifico la consulenza sulla mediazione interculturale all'interno della scuola, sarà un settore di intervento privilegiato.

Il soggetto aggiudicatario dovrà garantire, oltre alla presenza di almeno 3 mediatori interculturali di lingua diversa (rumeno, albanese, arabo, russo, ucraino), la presenza di un operatore con almeno 3 anni di esperienza nei servizi interculturali con conoscenza delle

metodologie di intervento, capacità di programmazione e organizzazione dei Servizi che svolgerà funzioni di coordinamento degli operatori di sportello e curerà i rapporti con il Responsabile del servizio della Provincia.

Il soggetto aggiudicatario consegnerà alla Provincia:

- 1) bimestralmente un report sull'attività svolta ed i flussi di utenza, sugli esiti delle verifiche e monitoraggio e con le eventuali proposte di rimodulazione di azioni e/o fasi del progetto;
- 2) in prossimità della scadenza del progetto, una dettagliata relazione consuntiva.

### **Art. 3 - SEDI DEL SERVIZIO**

Il progetto dovrà essere gestito presso la sede di Frosinone della Provincia, con presenza dei mediatori, a richiesta, nelle scuole, nei Comuni, nei presidi ospedalieri e della Asl, presso i servizi della Questura, della Prefettura e della Casa Circondariale.

### **ART. 4 MONTE ORE**

Il monte ore complessivo previsto per la realizzazione del progetto dovrà essere di circa 450 ore.

### **Art.5 DURATA DELL’AFFIDAMENTO E COSTO PREVISTO**

Il progetto verrà aggiudicato per un periodo di 5 mesi – con possibilità di proroga per un pari periodo – e per un costo previsto di € 9.000,00 finanziato con risorse assegnate dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento per le pari opportunità Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali, nell'ambito del protocollo di intesa UNAR/Provincia di Frosinone.

### **Art.6 – VARIAZIONI**

Il succitato progetto potrà subire variazioni, rispetto alla data d'inizio, nonché rispetto al monte ore complessivo sulla base delle reali esigenze che durante l'anno possono verificarsi e/o per modificazioni delle normative vigenti senza che la ditta possa richiedere alcun indennizzo o risarcimento per la parziale o totale mancata attivazione degli interventi. La mancata attivazione o interruzione delle attività per esigenze di interesse pubblico o per causa di forza maggiore non dà diritto all'aggiudicatario di richiedere alcun indennizzo o risarcimento. Per causa di forza maggiore si intende qualunque fatto eccezionale, imprevedibile o imprevedibile che non possa essere evitato con l'esercizio della dovuta diligenza, previdenza e perizia dovute dal Gestore pubblico.

### **Art. 7 - REQUISITI DEL PERSONALE IMPIEGATO**

L'aggiudicatario espletterà le prestazioni avvalendosi di proprio personale di provata capacità ed esperienza in possesso di titolo di studio idoneo:

In particolare il personale addetto dovrà essere in possesso di uno dei seguenti titoli:

- ❖ titolo di Mediatore Interculturale rilasciato da Università ;
- ❖ titolo di Mediatore Interculturale rilasciato da Enti di Formazione Professionale riconosciuto dalla Regione Lazio
- ❖ attestato di partecipazione a un corso di mediazione interculturale con valutazione finale, promosso da un soggetto pubblico e/o organizzazione iscritta al Registro ex art. 52 del D.P.R. n. 394/99;
- ❖ attestato di partecipazione ad attività formative di mediazione interculturale svolte nell'ambito di una iniziativa Comunitaria Equal;

- ❖ dichiarazione di un Ente istituzionale e/o di una associazione riconosciuta ai sensi dell'art. 52 del D.P.R. n. 394/99, nella quale si attesti che l'operatore ha operato per almeno due anni con la funzione di mediatore interculturale presso l'Ente o l'associazione.

Ai fini del riconoscimento delle capacità professionali trovano applicazione le disposizioni di cui alla direttiva 2007/36/CE, relativa al riconoscimento della qualifiche professionali.

La Provincia si riserva la facoltà di esprimere parere favorevole e di richiedere informazioni e credenziali relative al personale proposto dal soggetto aggiudicatario..

### **Art. 8 ASSENZE E SOSTITUZIONI**

Prima dell'inizio delle attività, il soggetto aggiudicatario dovrà trasmettere alla Provincia l'elenco nominativo di tutto il personale utilizzato con l'indicazione delle qualifiche possedute, la documentazione relativa alla formazione, con l'indicazione del rapporto di lavoro applicato, con riferimento all'aspetto economico, normativo, previdenziale e assicurativo.

Al fine di garantire la qualità degli interventi, il soggetto aggiudicatario si impegna ad assicurare, per tutta la durata dell'aggiudicazione, la continuità dei singoli operatori.

In caso di assenze (malattia, ecc.) degli operatori, la sostituzione dovrà essere immediata utilizzando operatori in possesso dei requisiti minimi garantiti in sede di offerta. Gli oneri relativi alle sostituzioni del personale sono a carico dell'aggiudicatario.

### **Art. 9 - PRIVACY**

Il soggetto aggiudicatario dovrà rispettare tutte le norme di legge (D. Lgs. 196/2003 e ss.mm. e ii.) relative al trattamento dei dati personali e sensibili e garantire che il personale addetto osservi il massimo della segretezza professionale nello svolgimento delle proprie mansioni: a tal fine il personale addetto assume le responsabilità previste dalla legge per gli incaricati del trattamento dei dati e l'aggiudicatario dovrà dimostrare di aver adottato tutte le misure previste dalla legge e di aver impartito al personale addetto tutte le istruzioni necessarie.

### **Art. 10 - FORMAZIONE, PROGRAMMAZIONE, VERIFICHE**

L'aggiudicatario dovrà organizzare incontri di verifica con il proprio personale, a cadenza mensile. Tali verifiche dovranno essere tradotte in relazioni scritte contenenti valutazioni sul lavoro svolto e sui risultati raggiunti, da presentare alla Provincia con cadenza mensile. Tutto il personale dovrà essere professionalmente qualificato: sarà cura dell'aggiudicatario aggiornare costantemente il proprio personale mediante corsi specifici sulle tematiche e soprattutto sulle normative inerenti l'immigrazione e la discriminazione..

### **ART. 11- NORME ANTINFORTUNISTICHE E CONTRATTO DI LAVORO**

Nei confronti della generalità del personale l'aggiudicatario si impegna, in adempimento a quanto previsto dal D.Lgs. 81/2008, ad assicurare lo svolgimento del servizio nel rispetto di tutte le norme vigenti in materia di sicurezza, prevenzione infortuni ed igiene del lavoro, restando pertanto a suo carico tutti gli oneri e le sanzioni civili e penali in caso di mancata adozione.

Il soggetto aggiudicatario dovrà in ogni momento, a semplice richiesta della Provincia, dimostrare di aver provveduto a quanto sopra.

L'aggiudicatario dovrà attuare nei confronti dei lavoratori dipendenti, occupati nei lavori che costituiscono oggetto del presente progetto, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro, applicabili alla data dell'offerta, alla categoria e nella località in cui si svolgono i lavori, nonché rispettare le condizioni risultanti dalle successive integrazioni ed in genere ogni altro contratto collettivo che dovesse venire successivamente stipulato per la categoria stessa.

L'aggiudicatario dovrà presentare mensilmente dichiarazione attestante la regolarità dei versamenti contributivi e previdenziali del personale utilizzato attraverso copia del modello DM 10 nonché la dichiarazione di correttezza rilasciata dall'INPS e il numero di posizione INAIL.

## **Art. 12 - MODALITA' E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE**

La Provincia aggiudicherà il progetto tramite procedura aperta con aggiudicazione a favore della proposta che avrà conseguito il miglior punteggio in relazione ai criteri di cui al successivo punto 13. Può presentare proposta di partecipazione alla procedura ogni organismo costituito a termine di legge da almeno 3 anni, che abbia tra i propri fini istituzionali quello di operare nello specifico settore di intervento pertinente le finalità dell'intervento e per il quale non sussistono elementi preclusivi, secondo la normativa vigente alla contrattazione con la Pubblica Amministrazione.

Il singolo organismo può presentare proposta individualmente ovvero inserito in un raggruppamento temporaneo o in un consorzio, ma uno stesso soggetto non può farlo che in una soltanto di queste forme.

Pertanto, la presentazione di proposta da parte di un raggruppamento temporaneo o consorzio, comporta l'automatica esclusione della proposta presentata dal singolo organismo facente parte di detti raggruppamenti o consorzi.

Nel caso di raggruppamento o consorzio i requisiti devono essere posseduti da tutti i soggetti che lo compongono e la domanda di cui all' **All. 1** dovrà essere redatta da tutti i partecipanti al raggruppamento temporaneo o consorzio.

L'Organismo dovrà far pervenire, mediante servizio delle Poste Italiane S.P.A. a mezzo raccomandata, o autoprestazione o mediante agenzia di recapito autorizzata, proposte in plico sigillato e confezionato come appresso indicato, **entro il termine perentorio**, pena l'esclusione **delle ore 12.00 del giorno venerdì 19 Settembre 2014**, all'indirizzo: Provincia di Frosinone, Ufficio Pari opportunità, piazza Gramsci, 13 – 03100 Frosinone, è altresì possibile la consegna a mano dei plichi direttamente o a mezzo di terze persone, entro lo stesso perentorio termine, al medesimo indirizzo.

Saranno esclusi dalla valutazione i plichi pervenuti oltre il termine sopra indicato e quelli presentati in modo difforme da quanto descritto in seguito.

Ogni offerta, pena l'esclusione, dovrà essere presentata, in un unico plico contenente 2 buste, nei modi di seguito indicati:

**Busta n. 1:** Richiesta di partecipazione all'avviso "**MEDIAZIONE INTERCULTURALE**", va presentata utilizzando preferibilmente, il modello A1, va sottoscritta dal legale rappresentante dell'organismo e dovrà contenere a pena di esclusione:

**A.** dati identificativi del proponente (nome e natura giuridica dell'organismo, indirizzo della sede legale, nome e cognome del legale rappresentate, codice fiscale/partita IVA);

**B.** dichiarazioni rese dal legale rappresentante:

- di non trovarsi in alcuna delle condizioni di esclusione previste nell'art. 38 del D. Lgs. n. 163/06 (che recepisce la normativa europea in materia di gare ed appalti di servizi pubblici);

- che, ai sensi della legge 55/90 (antimafia) e successive modifiche ed integrazioni, non sussistono provvedimenti definitivi o procedimenti in corso ostativi alla assunzione di pubblici contratti;
- di non trovarsi in rapporti di collegamento e controllo, determinati in base ai criteri di cui all'art. 2359 del C. C., con organismi che concorrono all'affidamento dello stesso intervento singolarmente o in raggruppamento temporaneo d'impresa o in consorzio;
- di essere in regola – ove dovuto – con la legge 68/99 in materia di assunzioni obbligatorie; qualora l'organismo non fosse soggetto alle prescrizioni della legge medesima, dovrà specificarne il motivo;
- il regime fiscale IVA prescelto o dovuto;
- di applicare la legge sulle pari opportunità (L. 125/91);
- di essere in regola con le disposizioni di legge in materia di rapporti di lavoro;
- di applicare le norme vigenti sulla sicurezza nei luoghi di lavoro;
- di essere costituito a termine di legge da almeno 2 anni;
- di avere tra i propri fini istituzionali quello di operare nello specifico settore di intervento pertinente le finalità del servizio ed essere iscritto nel Registro di cui all'art. 52 del D.P.R. 394/99;
- che nei riguardi dell'organismo non sussistano elementi preclusivi, secondo la normativa vigente alla contrattazione con la Pubblica Amministrazione;
- che l'organismo è in regola con il versamento dei contributi previdenziali ed assistenziali;

Alla domanda devono essere allegati:

- a. copia dello statuto e dell'atto costitutivo;
- b. copia fotostatica non autenticata di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante dell'organismo;

**Busta n. 2:** Offerta tecnica-progetto per la realizzazione degli interventi sottoscritta dal legale rappresentante dell'Organismo, in busta chiusa, riportante all'esterno la dicitura "Offerta tecnica per la realizzazione del progetto **"MEDIAZIONE INTERCULTURALE"**. L'offerta tecnica deve contenere il progetto elaborato secondo la natura e le caratteristiche delle attività.

All'offerta devono essere allegati:

- dichiarazione attestante i servizi resi dall'Organismo;
- elenco del personale da utilizzare, con i relativi dettagliati curricula;

#### **Art. 13- MODALITA' E CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

<b>A</b>	<b>Contenuto del progetto</b>	<b>Max punti 45</b>
A1	Analisi e specifica conoscenza del territorio oggetto dell'avviso e delle problematiche degli immigrati e delle politiche antidiscriminatorie	max punti 15
A2	Completezza, chiarezza e rispondenza agli obiettivi indicati nell'avviso	max punti 20
A3	Modalità di diffusione/pubblicizzazione delle informazioni relative agli interventi	max punti 10

<b>B</b>	<b>Esperienza dell'organismo nella gestione di progetti di integrazione di soggetti migranti</b>		<b>Max punti 15</b>
<b>C</b>	<b>Risorse umane</b>		<b>Max punti 25</b>
C1	Formazione ed esperienza degli operatori individuati in riferimento alle specifiche attività progettuali	max punti 15	
C2	Presenza, nel team operativo, oltre a quanto previsto nell'avviso anche di mediatori culturali di madre lingua diversa	max punti 8	
C3	Possesso, per il coordinatore delle attività, di un titolo di studio post laurea specifico per l'intercultura	max punti 2	
<b>D</b>	<b>Proposte migliorative del progetto</b>		<b>Max punti 15</b>
<b>Totale complessivo 100 punti</b>			

In sede di valutazione delle offerte la Provincia si riserva la facoltà, nel rispetto della parità di trattamento tra concorrenti, di chiedere elementi integrativi di giudizio.

A tal fine l'Amministrazione inoltrerà agli organismi partecipanti apposite richieste, specificando i termini perentori entro cui le risposte dovranno pervenire e, in caso di omissione, potrà, secondo l'importanza della questione posta, tener valida l'offerta originaria o considerare rinunciataria l'organismo.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di aggiudicare anche in presenza di una sola offerta valida.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario mentre la Provincia sarà impegnata definitivamente soltanto quando, a norma di legge, tutti gli atti conseguenti e necessari all'espletamento del procedimento avranno conseguito piena efficacia giuridica.

In caso di aggiudicazione della gara l'Organismo si impegna:

- alla sottoscrizione di apposito contratto;
- a stipulare adeguata polizza assicurativa con l'indicazione dei massimali e dei rischi

#### **Art. 14- SPESE CONTRATTUALI**

Tutte le spese inerenti e conseguenti alle attività di cui al presente avviso saranno a carico del realizzatore, comprese quelle contrattuali.

#### **Art. 15 - PAGAMENTI**

Il pagamento dei corrispettivi avverrà - a seguito di presentazione di adeguata documentazione fiscale - in due tranches:

- a due mesi di attività
- a conclusione del progetto.

In caso di rinnovo, il saldo avverrà a termine delle attività e comunque previo saldo dei contributi assegnati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri

#### **Art. 16 - PENALITÀ**

Il realizzatore dovrà scrupolosamente osservare tutte le disposizioni riportate nel presente avviso.

Se durante la realizzazione del progetto fossero rilevate inadempienze rispetto a quanto previsto nel progetto presentato, si procederà all'applicazione delle seguenti penalità:

- per il mancato rispetto di ogni norma relativa al personale, una penale di Euro 500,00;
- alla seconda contestazione per la stessa violazione la penalità prevista sarà raddoppiata e alla terza triplicata.

Nel caso in cui tali violazioni fossero ulteriormente reiterate, la Provincia si riserva di risolvere "ipso iure" il contratto senza che il realizzatore possa avanzare pretese al riguardo.

In tal caso l'Ente provvederà a comunicare l'avvenuta risoluzione quando, a proprio insindacabile giudizio, si fossero rilevate inadempienze che per la loro gravità non consentano ulteriori indugi nella prosecuzione del rapporto.

L'applicazione delle penalità dovrà essere preceduta da regolare contestazione dell'inadempienza alla quale il realizzatore o avrà facoltà di presentare le controdeduzioni entro e non oltre 8 giorni dalla ricezione della contestazione.

Trascorso tale termine, qualora le controdeduzioni non siano ritenute valide, la Provincia dovrà procedere entro 10 giorni all'applicazione delle sanzioni.

L'applicazione delle penali previste dal presente articolo non preclude il diritto dell'Amministrazione a richiedere il risarcimento degli eventuali maggiori danni.

#### **Art. 17 - RISOLUZIONE DEL CONTRATTO**

Oltre a quanto è genericamente previsto dall'art. 1453 del C.C. per i casi di inadempimento delle obbligazioni contrattuali, costituiscono motivo per la risoluzione del contratto per inadempimento, ai sensi dell'art. 1456 del C.C., le seguenti ipotesi:

- cessione dell'attività;
- mancato avvio del progetto alla data stabilita;
- abituale deficienza e negligenza nella realizzazione del progetto, quando la gravità e la frequenza delle infrazioni, debitamente accertate e contestate, compromettano la qualità del progetto.

Nelle ipotesi sopra indicate il contratto sarà risolto di diritto, con effetto immediato, a seguito della dichiarazione dell'Amministrazione, in forma di lettera raccomandata, di volersi avvalere della clausola risolutiva.

#### **Art. 18 - FORO COMPETENTE**

Il foro competente per eventuali controversie sarà quello di Frosinone.

#### **ART. 19 - INFORMAZIONI SULL'AVVISO**

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere assunti dalle ore 10 alle ore 13:00 presso l'Ufficio Pari Opportunità, dott.ssa Annamaria Liberatore e presso l'Ufficio della Responsabile Servizio Politiche Sociali, dott.ssa Antonietta Damizia.

Il R.U.P. (Responsabile Unico del procedimento) è la dott.ssa Antonietta Damizia.

Il Coordinatore attività è il Responsabile del Servizio Presidenza-Pari Opportunità, dott. Nembo Di Rienzo.

Il presente avviso non è vincolante la Provincia di Frosinone fino agli atti di aggiudicazione.

Frosinone, 25 Agosto 2014

IL DIRIGENTE  
Dott. Marco Sbardella